

D **Tabelle der individuellen Geräusche und Funktionen Ihres Fahrzeugs, BR 193, HUPAC/SBB**
(Hinweis: Wie Sie diese Funktionen mit ihrer jeweiligen Digitalsteuerung aufrufen, können Sie den jeweiligen Betriebsanleitungen entnehmen.)

Funktion	Merkmal/Aktion	Was ist zu hören/zu sehen?
F1	Sound ein: Stand: Beim Anfahren: Beim Beschleunigen: Beim Fahren: Beim Anhalten: Sound aus:	Start, Motor Anlauf, Aufrüsten*** Leerlauf Thyristoren, Motor hochdrehen Laufgeräusch, Thyristoren Laufgeräusch, Thyristoren Thyristoren, Bremsen quietschen** Motor Auslauf, Abrüsten***
F2	Lokpfeife (Strecke)	Horn hoch-lang ein/aus
F3	Lokpfeife (Strecke)	Horn tief-lang ein/aus
F4	Fernlicht	Fernlicht ein/aus
F5	Kuppler	Geräusche beim An-/Abkuppeln ein/aus
F6	Fahrverzögerung ein/aus (ein=0/aus=1)	F6=1: Ohne Anfahr- und Bremsverzögerung F6=0: Beschleunigen und Bremsen wie in CV3 und CV4 gespeichert
F7	Luftpresser	Luftpressergeräusch ein/aus
F8	Licht	Spitzenbeleuchtung hinten (fahrtrichtungsabhängig) umschalten von 2x rot auf 1x weiß (rechts unten) ein/aus
F9	Rangiergang	Rangiergang (Lok fährt mit „halber“ Geschwindigkeit) ein/aus
F10	Stumm	Alle Geräusche werden langsam ausgeblendet ein/aus
F11	Licht	Spitzenbeleuchtung Führerstandsseite 2 aus/ein
F12	Licht	Spitzenbeleuchtung Führerstandsseite 1 aus/ein
F13	Lokpfeife (Strecke)	Horn tief-kurz*
F14	Allgemeines Geräusch	Durchfahrender Güterzug*
F15	Tür	(am Führerstand) öffnet/schließt
F16	Führerstandsansage	“Störung” (deutsch) ein/aus
F17	Führerstandsansage	“Zugbeeinflussung” (deutsch) ein/aus
F18	Im Führerstand	“Sifa“-Hupe ein/aus
F19	Bremse	Bremsen-Quietschen ein/aus
F20	Funktionsablauf	Zwangsbremung mit Ansagen auslösen/aufheben
F21	Lautstärke	Leiser –
F22	Lautstärke	Lauter +
function (F0)	Licht ein/aus Licht analog	Spitzenbeleuchtung (fahrtrichtungsabhängig) ein/aus An

Zufallsgenerator im Stand: Luftpresser

Zufallsgenerator während der Fahrt: Luftpresser

* Bei Funktion ein

** Bremsen-Quietschen kann entfallen, wenn die Lok aus einer zu geringen Geschwindigkeit (Fahrstufe 1) abgebremst wird oder andere Geräusche (per Zufallsgenerator) abgespielt werden.

*** Aufrüsten/Abrüsten (z. B. Hilfskompressor, Pantograph, Hauptschalter, Magnetschienenbremse, Ölpumpe

Liste der bei dieser Lok abweichenden CV-Grundwerte siehe Rückseite!

NL **Tabel met de individuele geluiden en functies van uw voertuig, BR 193, HUPAC/SBB**
(Opmerking: als u deze functies met uw digitale besturing wilt oproepen kunt u deze uit de desbetreffende gebruiksaanwijzing halen.)

Functie	Kenmerk/actie	Wat is te horen / te zien?
F1	Sound aan: Tijdens stilstand: Tijdens het doorrijden: Tijdens het optrekken: Tijdens het rijden: Tijdens het stoppen: Sound uit :	Start, starten van de motor, herbewapenen*** Motor stationair Thyristoren, toeren van de motor Loopgeluiden, thyristoren Loopgeluiden, thyristoren Thyristoren, remmen piepen** Motor stoppen, ontwapenen***
F2	Lokpfeife (Strecke)	Signaalhoorn hoog-lang aan/uit
F3	Lokpfeife (Strecke)	Signaalhoorn diep-lang aan/uit
F4	Verstralers	Verstralers aan/uit
F5	Koppelen	Aankoppelen/Afkoppelen aan/uit

F6	Rijvertraging aan/ui (leverttoestand: aan=0/uit=1)	F6=1: zonder optrek- en afremvertraging F6=0: aanzetten en afremmen zoals in CV3 en CV4 opgeslagen
F7	Luchtcompressor	Luchtcompressor geluiden aan/uit
F8	Licht	Frontseinen achter (afhankelijk van de rijrichting) om te veranderen van 2x rood naar 1x wit (rechtsonder) aan /uit
F9	Rangeersnelheid	Loc rijdt met "halve" snelheid aan/uit
F10	Dempen	Alle geluiden verdwijnen langzaam aan/uit
F11	Licht	Frontverlichting cabine zijde 2 uit/aan
F12	Licht	Frontverlichting cabine zijde 1 uit/aan
F13	Locfluit	Signaalhoorn diep-kort*
F14	Algemeen geluid	Van passerende goederentrein*
F15	Deur	(Bestuurderscabine) deur openen/sluiten
F16	Cabine aankondiging	"Störung" (Duits) aan/uit
F17	Cabine aankondiging	"Zugbeeinflussung" (Duits) aan/uit
F18	In de cabine	"Sifa"-Hoorn aan/uit
F19	Remmen	Remmen piepen aan/uit
F20	Funcieverloop	Geforceerd remmen met aankondigingen activeren/annuleren
F21	Volume	Stiller –
F22	Volume	Luid +
function (F0)	Licht aan / uit Licht analog	Frontseinen (afhankelijk van de rijrichting) aan /uit Aan

Toevalgenerator tijdens stilstand: Luchtcompressor

Toevalgenerator tijdens het rijden: Luchtcompressor

* Als de functie is ingeschakeld

** Het piepen van de remmen wordt verwalt wanneer de loc met een te geringe snelheid (rijdstap 1) wordt afgeremd of wanneer er andere geluiden (via de toevalgenerator) worden afgespeeld.

*** Herbewapenen/ontwapenen (extra compressor, pantograaf, hoofdschakelaar, magnetische rem, oliepompe)

Lijst van de bij deze lok afwijkende CV basiswaarden zie keerzijde!

GB **Table showing the individual sounds and functions of your engine, BR 193, HUPAC/SBB**
(Advice: See the operating instructions of your digital controller on how to activate the functions.)

Function	Action	What's to hear / to see?
F1	Sound on: At a standstill: On departure: Accelerating: Whilst running: When stopping: Sound off:	Start, engine start, upgrade*** Motor idling Thyristors, engine revving Running noise, thyristors Running noise, thyristors Thyristors, brake squeal** Engine stop, teardown***
F2	Loco whistle (open line)	Horn high-long on/off
F3	Loco whistle (open line)	Horn low-long on/off
F4	High beam	High beam on/off
F5	Coupling	Coupling noises coupling/uncoupling on/off
F6	Inertia on/off as delivered: on=0/off=1)	F6=1: no acceleration or braking inertia F6=0: acceleration and braking inertia as set by CV3 and CV4
F7	Compressor	Air compressor noise on/off
F8	Lights	Headlights rear (depends on travel direction) change from 2x red to 1x white (lower right) on / off
F9	Shunting gear	Shunting gear on/off
F10	Mute	All sounds slightly fade out on/off
F11	Lights	Headlights cabin side 2 off/on
F12	Lights	Headlights cabin side 1 off/on
F13	Loco whistle (open line)	Horn low-short*
F14	General noise	Passing freight train*
F15	Door	(Railcar cab) door open/close
F16	Cabin announcement	"Störung" (german) on/off

F17	Cabin announcement	"Zugbeeinflussung" (german) on/off
F18	In the cabin	"Sifa"-Hoorn on/off
F19	Brake	Brake squeal on/off
F20	Functional sequence	Forced braking with announcements activate/cancel
F21	Volume	Low –
F22	Volume	High +
function (F0)	Lights on / off Lights analog	Headlights (depends on travel direction) switch on / off On

Incidental sounds at a standstill: Air compressor

Incidental sounds whilst running: Air compressor

* At function on

** Brakes squealing noise may be not activated if the loco is running at too slow a speed (speed step 1) when brought to a halt, or other sounds (from the incidental generator) have been activated.

*** Upgrade, teardown (auxiliary compressor, pantograph, main switch, magnetic brake, oil pump)

List of CV basic values special to this loco see reverse side!

E **Tabla de los sonidos/sounds e funciones individuales de su vehículo, BR 193, HUPAC/SBB**
(Aviso: la manera de como usted puede llamar respectivamente las funciones de su control digital, lo puede leer en los manuales de utilización respectivos.)

Función	Características/Acción	Que se escucha/ve?
F1	Sound encendido: Parada: En el arranque: Al acelerar: En rodamiento: En deteniemento: Sound apagado:	Inicio, Arranque el motor, Rearmar*** Motor al ralentí Tiristores, Revoluciones del motor Ruido de conducir, Tiristores Ruido de conducir, Tiristores Tiristores, Chillido de los frenos** Motor desaccionar, Desarmar***
F2	Señal de aviso (línea)	Cuerno agudo-largo on/off
F3	Señal de aviso (línea)	Cuerno bajo-largo on/off
F4	Luces altas	Luces altas on/off
F5	Acoplar	Rumor de acoplar/desacoplar on/off
F6	Deceleración del rodamiento (on=0/off=1)	F6=1: Sin arranque y frenamiento (on=0/off=1) F6=0: Acelerar y frenar como en CV3 y CV4
F7	Compresor de aire	El ruido del compresor de aire on/off
F8	Luz	Iluminación de punta detrás (direcciones de viaje) para cambiar de rojo 2x a blanco 1x (abajo a la derecha) on/off
F9	Movimiento de maniobras	Locomotora roda con media velocidad on/off
F10	Mudo	Todos los sonidos están ocultos poco a poco on/off
F11	Luz	Iluminación de punta cabina lado 2 off/on
F12	Luz	Iluminación de punta cabina lado 1 off/on
F13	Señal de aviso (línea)	Cuerno bajo-corto*
F14	Ruido general	Del tren de carga que pasa*
F15	Puerta	(Cabina autovía) puerta abrir/cerrar
F16	Anuncio de cabina	"Störung" (en alemán) on/off
F17	Anuncio de cabina	"Zugbeeinflussung" (en alemán) on/off
F18	En la cabina	"Sifa"-Cuerno on/off
F19	Frenos	Chillido de los frenos on/off
F20	Secuencia funcional	Frenado forzado con anuncios activar/cancelar
F21	Volumen	Bajo –
F22	Volumen	Alto +
function (F0)	Luz encendida/apagada Luz análogo	Iluminación de punta (direcciones de viaje) se enciende / se apagada Encendida

Generador de casualidad en la parada: Compresor de aire

Generador de casualidad durante el rodamiento: Compresor de aire

* Si la función se comienza

** El chillido de los frenos no es disponible si la locomotora es frenada de una velocidad mínima (grado de velocidad 1) o por otros sonidos desarrollados (por el generador de casualidad).

*** Rearmar, desarmar (compresor auxiliar, pantógrafo, interruptor principal, freno magnético, bomba de aceite)

Lista de los valores básicos retocados, vea a la vuelta de la página!

F **Tableau des bruits et fonctions individuels de votre véhicule, BR 193, HUPAC/SBB**
(Remarque : Pour activer les fonctions de votre commande respective digital voir les instructions de service.)

Funcion	Caractéristique/action	Qu'entend-on, que voit-on?
F1	Sound marche: Stationnement: Au démarrage: En accélération: Pendant la marche: A l'arrêt: Sound arrêt:	Start, démarrer le moteur, armer*** Moteur marche au ralenti Thyristores, le moteur s'emballe Bruit courant, thyristores Bruit courant, thyristores Thyristores, grincement des freins** Le moteur s'éteindre, déarmer***
F2	Sifflet loco (en ligne)	Avertisseur aigu-long marche/arrêt
F3	Sifflet loco (en ligne)	Avertisseur bas-long marche/arrêt
F4	Phares	Phares marche/arrêt
F5	Accouplement	Bruit d'accouplement/découplement marche/arrêt
F6	Retard de traction m/ao (à la livraison:marche=0/ arrêt=1)	F6=1: Sin arranque y frenamiento F6=0: Acelerar y frenar como en CV3 et CV4
F7	Compresseur d'air	Bruit de compresseur d'air marche/arrêt
F8	Eclairage	Les feux derrière (selon la direction) changer du rouge 2x au blanc 1x (en bas à droite) marche/arrêt
F9	Vitesse de triage	Locomotive roule en vitesse "demi" marche/arrêt
F10	Muet	Feux aux extrémités cabine côté 2 s'éteignent/s'allument
F11	Éclairage	Feux aux extrémités cabine côté 1 s'éteignent/s'allument
F12	Éclairage	Buzzer de la porte marche / arrêt
F13	Sifflet loco (en ligne)	Avertisseur bas-court*
F14	Bruit général	De passage train de marchandises*
F15	Porte	(Cabine de conduite) porte ouvrir/fermer
F16	Annonce à la cabine	"Störung" (en allemand) marche/arrêt
F17	Annonce à la cabine	"Zugbeeinflussung" (en allemand) marche/arrêt
F18	Dans la cabine	"Sifa"-Corno marche/arrêt
F19	Freins	Grincement des freins marche/arrêt
F20	Séquence fonctionnelle	Freinage forcé avec des annonces activer/annuler
F21	Volume	Bas -
F22	Volume	Haut +
function (F0)	Eclairage allumé / éteint Éclairage analogue	Les feux avant (selon la direction) s'allument/s'éteignent Allumé

Générateur aléatoire à l'arrêt : Compresseur d'air

Générateur aléatoire en marche : Compresseur d'air

* Lorsqu'il fonction est activé

** Pas de grincement des freins si la loco est freinée à une vitesse trop faible (niveau de traction 1) ou si d'autres bruits sont générés (par le générateur aléatoire)

*** Armer, déarmer (compresseur auxiliaire, pantographe, interrupteur principal, frein magnétique, pompe à huile)

Valeurs de base CV divergent a cette locomotive voir à droite !

I **Tabella dei suoni e delle funzione personalizzati del vostro veicolo, BR 193, HUPAC/SBB**
(Nota: Vedere le istruzioni di funzionamento del suo controllore digitale su come attivare le funzioni.)

Funzione	Caratteristica/azione	Cosa si sente / si vede?
F1	Sound on: In stazionamento: All'avvio: All'acceleramento: Durante la marcia: All'arresto: Sound off:	Avviare, avviare il motore, armare*** Motore minimo Tiristori, giri motore Rumore della marcia, tiristori Rumore della marcia, tiristori Tiristori, i freni stridono** Motore spegnersi, disarmare***
F2	Fischio locomotiva (linea)	Corno acuto-lungo on/off
F3	Fischio locomotiva (linea)	Corno basso-lungo on/off
F4	Abbaglianti	Abbaglianti on/off

F5	Accoppiamento	Suoni d'aggancio/ sgancio on/off
F6	Ritardo di marcia on/off on=0/off=1)	F6=1: Senza ritardo di avvio e di frenata F6=0: Accelerazione e frenata secondo le impostazioni in CV3 e CV4
F7	Comprensore d'aria	Rumore del comprensore d'aria on/off
F8	Illuminazione	l'illuminazione sulla testata dietro (a seconda della direzione) passare da 2x rosso a 1x bianco (in basso a destra) on/off
F9	Velocità di manovra	La locomotiva corre con la "mezza" velocità on/off
F10	Muto	Tutti i suoni scompaiono lentamente on/off
F11	Illuminazione	l'illuminazione sulla testata cabina lato 2 si spengono/ si accendono
F12	Illuminazione	l'illuminazione sulla testata cabina lato 1 si spengono/ si accendono
F13	Fischio locomotiva (linea)	Corno basso-corto*
F14	Rumore di generale	Di passare treno merci*
F15	Porta	(Cabina del macchinista) porta aprire/chiedere
F16	Annuncio alla cabina	"Störung" (tedesco) on/off
F17	Annuncio alla cabina	"Zugbeeinflussung" (tedesco) on/off
F18	In cabina	"Sifa"-Corno on/off
F19	Freni	I freni stridono on/off
F20	Sequenza funzionale	Frenata forzata con annunci attivare/annullare
F21	Volume	Basso -
F22	Volume	Alto +
function (F0)	Illuminazione on / off	l'illuminazione sulla testata (a seconda della direzione) si accendono / si spengono
	Illuminazione analogo	Accendo

Generatore casuale in stazionamento: Comprensore d'aria

Generatore casuale durante la marcia: Comprensore d'aria

* Se la funzione è attivata

** I freni non stridono quando la locomotiva viene fatta frenare a velocità troppo bassa (livello die marcia 1) o se vengono emessi altri suoni (dal generatore casuale).

*** Armare/disarmare (comprensore ausiliario, pantografo, interruttore principale, freno magnetico, pompa olio)

Elenco dei valori di base CV differenti per questa locomotiva vedere a destra!

Liste der bei dieser Lok abweichenden CV-Grundwerte (gegenüber der Betriebsanleitung „Sound“)

List of CV basic values special to this loco (with respect to the 'Sound' operating instructions)

Valeurs de base CV divergent a cette locomotive (voir instructions de service 'Sound')

Lijst van de bij deze lok afwijkende CV basiswaarden (tegenover de gebruiksaanwijzing 'Sound')

Lista de los valores basicos retocados (enfrente al manual del "Sound")

Elenco dei valori di base CV differenti per questa locomotiva (rispetto nelle istruzioni 'Sound')

BR 193, HUPAC/SBB

CV	Grundwert/Basic value/Valeur de base/Basiswaarde/ Valore base/Valores basicos
1	3
2	1
3	30
4	20
5	220
6	1
13	1
14	195
28	3
29	14
60	0
266	85
287	50

Fleischmann Digital Komponenten sind komplexe elektronische Systeme. Die Kompatibilität und Funktionssicherheit kann daher nur bei Verwendung von Original Fleischmann Bauteilen und Komponenten gewährleistet werden. Bei Verwendung von nicht Original Fleischmann Bauteilen oder von uns nicht freigegebenen Komponenten erlischt die Garantieverpflichtung. Ebenso können wir dann die Einhaltung der EMV-Richtlinien nicht mehr garantieren.

Important notes on the Guarantee:

FLEISCHMANN Digital Components are complex electronic systems. Their compatibility and functionality can only be guaranteed when used with original FLEISCHMANN parts and components. The conditions of the guarantee will be considered void if non-original FLEISCHMANN parts or other unauthorised parts have been used.

Remarque importante sur la garantie :

Les composants FLEISCHMANN Digital sont des systèmes électroniques complexes. Leur compatibilité et leur sécurité de fonctionnement ne peuvent donc être assurées qu'avec l'utilisation des modules et composants FLEISCHMANN d'origine. L'utilisation de modules non FLEISCHMANN et de composants non homologués par FLEISCHMANN entraîne l'extinction de toute prétention à garantie et de la garantie de conformité aux directives CEM.